

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de la Conversión de San Pablo (Torreblancos, Soria)**MUNICIPIO:** Torreblancos**PROVINCIA:** Soria**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5118**N. INV:** Iglesia de la Conversión de San Pablo (Torreblancos, Soria)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Sillar**TIPO:** Caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 32 x 30 + 32 x 32**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 6**H. MAX. LETRA:** 2,5**H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

V K(a)l(endas) Iulii / obiit do(m)nus / [I]oh(anne)s abbas huius / ecclesie eius / anima req(u)iescat / in pace. Ame(n)

Texto dado por Paniagua Fairén (2013, 30).

APARATO CRÍTICO:

do(m)nus] do(mi)nus (Huerta 2002)

[I]oh(anne)s] Ioh(anne)s (Huerta 2002)

TRADUCCIÓN:

A cinco días de las calendas de julio (27 de junio) murió don Juan, abad de esta iglesia. Que su alma descanse en paz. Amén.

Traducción dada por Paniagua Fairén (2013, 30).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Paniagua Fairén (2013, 30).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LUSITANO

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Dos sillares de caliza en la jamba derecha de la puerta de acceso al templo. Surco de las letras coloreado y pocas pérdidas textuales. Escritura en scriptio continua en seis líneas, con un pautado muy irregular presente en todas ellas salvo en la última, la única en el segundo sillar a unos 10 cm de distancia de la anterior. Paniagua Fairén (2013, 30).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura carolina muy pobre, pero con algunos caracteres de la capital romana (D, N), de la uncial (E, M) y de la visigótica (A). Paniagua Fairén (2013, 30).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglos XII-XIII.

CRIT. DAT.: Paleográficos e históricos.

CONTEXTO HALLAZGO: Dos sillares en la jamba derecha de la puerta de entrada a la iglesia de la Conversión de San Pablo (Torreblancos, Soria). Paniagua Fairén (2013, 30).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5118; Paniagua Fairén, Marina (2013) Epigrafía medieval soriana al norte del Duero (siglos XI – XV), Madrid, La Ergástula, nº 30. García Guinea, M. Á. - Pérez González, J. M. (2002) Enciclopedia del Románico en Castilla y León. Soria I-III, Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Madrid, p. 1103. VV.AA. (2001) Soria Románica. El Arte Románico en la Diócesis de Osma-Soria. Catálogo de la exposición, Madrid, p. 48.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Fig. 95. Inscripción del abad Iohannes en la jamba izquierda de la puerta.



Fig. 96. Dibujo de la inscripción.

Figura y 96